
Presidencia: Suiza

**REUNIÓN EXTRAORDINARIA DEL CONSEJO PERMANENTE
(1011ª sesión plenaria)**

1. Fecha: Viernes, 18 de julio de 2014

Apertura: 17.40 horas

Clausura: 18.45 horas

2. Presidencia: Embajador T. Greminger

Antes de pasar al orden del día, el Presidente dio su pésame a los familiares de las víctimas del trágico accidente del vuelo MH17 de las Líneas Aéreas de Malasia en Ucrania. El Consejo guardó un minuto de silencio.

3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: **DECLARACIÓN SOBRE EL TRÁGICO ACCIDENTE DEL VUELO MH17 DE LAS LÍNEAS AÉREAS DE MALASIA EN UCRANIA**

Presidente

Documento adoptado: El Consejo Permanente adoptó la declaración sobre el trágico accidente del vuelo MH17 de las Líneas Aéreas de Malasia en Ucrania (PC.DOC/2/14). El texto de la declaración se adjunta al presente Diario.

Ucrania (declaración interpretativa, véase texto agregado de la declaración),
Australia (Socio para la Cooperación) (Anexo 1)

Punto 2 del orden del día: **TRÁGICO ACCIDENTE DEL VUELO MH17 DE LAS LÍNEAS AÉREAS DE MALASIA EN UCRANIA**

Presidente, Países Bajos (PC.DEL/904/14 OSCE+), Ucrania (Anexo 2), Italia-Unión Europea (con la conformidad de Albania, la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia y Montenegro, países candidatos; de Bosnia y Herzegovina, país candidato potencial que forma parte del Proceso

de Estabilización y Asociación; de Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Moldova y San Marino) (PC.DEL/912/14), Federación de Rusia (Anexo 3), Canadá (PC.DEL/921/14 OSCE+), Turquía, Estados Unidos de América (PC.DEL/927/14), Mongolia (PC.DEL/903/14), Australia (Socio para la Cooperación), Serbia, Rumania (PC.DEL/929/14 OSCE+), Bélgica (Anexo 4), Japón (Socio para la Cooperación), Georgia (PC.DEL/924/14 OSCE+), Santa Sede, Azerbaiyán, Reino Unido, Belarús, Kirguistán, Asamblea Parlamentaria de la OSCE, Secretario General

Punto 3 del orden del día: EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD

No hubo intervenciones

Punto 4 del orden del día: OTROS ASUNTOS

Anuncio de un procedimiento de licitación para vehículos aéreos no tripulados:
Secretario General

4. Próxima sesión:

Jueves, 24 de julio de 2014, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/1011

18 July 2014

Annex 1

SPANISH

Original: ENGLISH

1011ª sesión plenaria

Diario CP N° 1011, punto 1 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE AUSTRALIA
(SOCIO PARA LA COOPERACIÓN)**

Gracias, Señor Presidente.

Australia acoge con beneplácito la declaración adoptada hoy por el Consejo Permanente, a la que desea sumarse. Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

1011ª sesión plenaria

Diario CP N° 1011, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE UCRANIA

Señor Presidente:

Empezaré mi declaración con una cita del discurso del Presidente de Ucrania, Petro Poroshenko: “En el día de hoy, la guerra ha rebasado el territorio de Ucrania. Las consecuencias de esta guerra ya han alcanzado a todo el mundo. La tragedia ocurrida hoy en los cielos de Donetsk causa una conmoción profunda incluso con el trasfondo habitual de acontecimientos sombríos y dramáticos ocasionados por las acciones de los agresores y milicianos en la zona de Donbas.

Hoy, unos terroristas han matado a casi 300 personas con un solo disparo. Entre ellos hay mujeres, niños, ciudadanos de diversos países del mundo.

En nombre del Estado ucraniano, quiero transmitir mi profundo y sincero pésame a los familiares y amigos de las víctimas inocentes. Ucrania está de luto con ustedes...” El texto completo de la alocución se ha enviado a las delegaciones.

Señor Presidente:

El 17 de julio de 2014, a 10.100 metros de altitud, un avión civil Boeing 777 (vuelo MH-17) de las Líneas Aéreas de Malasia fue derribado cuando sobrevolaba el este de Ucrania. Todos los pasajeros y la tripulación a bordo han muerto.

Este siniestro se ha convertido en una tragedia para Ucrania y para el mundo entero. Transmitimos nuestro sincero pésame a los familiares y los seres queridos de las personas fallecidas en este espantoso accidente.

Según la información disponible actualmente, alrededor de las 16.20 horas el avión desapareció de la pantalla de los radares del centro de control regional de Dnipropetrovsk. El avión se estrelló a 3 kilómetros al noroeste de la localidad de Grabove, en el distrito Shakhtarsky de la región de Donetsk, cerca de la frontera entre Ucrania y Rusia. El lugar del siniestro se encuentra en una zona que actualmente está bajo el control operativo de los grupos terroristas apoyados por Rusia.

Pocas horas después del siniestro, los Servicios de Seguridad de Ucrania recibieron y publicaron pruebas irrefutables de que el avión había sido derribado por terroristas prorrusos con un arma rusa. Uno de los dirigentes de los milicianos se vanagloriaba del derribo del avión en una conversación con su supervisor extranjero ruso, el coronel Vasili Geranin, de la Dirección General de Inteligencia del Mando General de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia. Otros terroristas también se ufanaban del nuevo trofeo, justo después de que el avión fuera derribado. El derribo del avión, cuya responsabilidad se atribuyeron los terroristas, recibió una amplia cobertura por parte de los medios rusos pro-milicianos.

La Delegación de Ucrania ha presentado a los Estados participantes en esta reunión las imágenes correspondientes y la conversación telefónica interceptada entre los terroristas tras cometer este acto criminal.

Es el tercer trágico accidente de esta semana, tras los de los aviones AN-26 y SU-25 de las Fuerzas Armadas ucranianas, que fueron derribados desde territorio ruso.

Señor Presidente:

El Presidente de Ucrania ha iniciado inmediatamente la creación de una Comisión Estatal, con participación de la OACI y de otros organismos internacionales, para llevar a cabo una investigación exhaustiva de las causas de este acto terrorista.

Puesto que el lugar del accidente se encuentra en la zona controlada por los terroristas, el Gobierno de Ucrania ha estado tomando todas las medidas para negociar el acceso sin restricciones al lugar del siniestro, y poder llevar a cabo la identificación y la repatriación de los cadáveres. El Ministerio de Asuntos Exteriores de Ucrania ha establecido un centro de respuesta a emergencias que trabaja las 24 horas del día para tramitar las solicitudes de las familias de los pasajeros fallecidos y se coordina con misiones diplomáticas extranjeras pertinentes, acreditadas en Ucrania. Se han establecido también centros de ese tipo en las Embajadas de Ucrania en Malasia y los Países Bajos. El Ministerio de Asuntos Exteriores de Ucrania velará por la rápida expedición de los visados para los familiares de las víctimas, incluida su llegada al aeropuerto de “Borispol”.

Distinguidos colegas:

Durante meses, en cada una de las reuniones del Consejo Permanente, hemos llamado la atención de los Estados participantes sobre las actividades criminales terroristas de las autoproclamadas “República Popular de Donetsk y “República Popular de Luhansk”, actividades que han provocado grandes sufrimientos a los habitantes de las dos oblast orientales de Ucrania, a toda Ucrania y ahora a la comunidad internacional. El alcance de esos crímenes no habría sido posible sin el apoyo logístico y de material facilitado por la Federación de Rusia, con una continua entrada de armas, incluido armamento pesado y sofisticado, y de mercenarios provenientes del territorio ruso.

Después de la tragedia de ayer, pedimos a todos los Estados participantes que condenen este acto terrorista y redoblen sus esfuerzos conjuntos para ayudar a Ucrania a eliminar la amenaza terrorista en la parte oriental del país. Pedimos también a los Estados participantes que reconozcan a las autoproclamadas “República Popular de Donetsk” y “República Popular de Luhansk” como organizaciones terroristas.

Una vez más, instamos firmemente a la Federación de Rusia a que se atenga a los principios del derecho internacional y a los principios y compromisos de la OSCE, a que cese sus agresiones a Ucrania y a que deje de exportar terrorismo a nuestro país. Asimismo, instamos firmemente a la Federación de Rusia a que ponga fin a la entrada de armamento y milicianos desde su territorio a Ucrania, cumpliendo así sus obligaciones internacionales y los compromisos de la OSCE, así como las disposiciones de su legislación nacional.

Gracias, Señor Presidente.

1011ª sesión plenaria

Diario CP N° 1011, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE
LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

Señor Presidente:

En el cielo de Ucrania ha ocurrido una tragedia espantosa: un avión civil ha sido destruido. De acuerdo con los datos iniciales han muerto 298 personas. Las autoridades rusas han transmitido su pésame a todas las familias de los fallecidos, así como a los gobiernos de los países cuyos ciudadanos viajaban a bordo del avión.

El Presidente de Rusia, Vladimir Putin, ha transmitido su más sentido pésame al Primer Ministro de los Países Bajos, Mark Rutte, y al Primer Ministro de Malasia, Najib Razak.

El Presidente de Rusia ha encargado a las entidades militares que faciliten toda la ayuda necesaria para investigar este crimen. A través de los organismos civiles correspondientes, el Gobierno de la Federación de Rusia lo pondrá todo por su parte para investigar exhaustivamente este incidente y dar una versión objetiva de lo ocurrido a los ciudadanos rusos, a los ciudadanos ucranianos y al mundo entero.

Lo que ha sucedido es totalmente inaceptable. Hay que conseguir información objetiva sobre los hechos acaecidos.

Para ello es fundamental que haya una investigación internacional verdaderamente imparcial y transparente.

Los expertos del Ministerio ruso para Situaciones de Emergencia están preparados para ayudar a los equipos de salvamento ucranianos a hacerse cargo de la situación inmediatamente posterior al accidente del Boeing 777 en la región de Donetsk. El Ministerio ruso para Situaciones de Emergencia ha enviado una solicitud oficial y se ha ofrecido a enviar a nuestros especialistas en operaciones de salvamento para que participen en esa tarea tan complicada.

Acogemos con beneplácito los acuerdos alcanzados durante las negociaciones del Grupo de Contacto, que se ocupan de velar por la seguridad en el lugar del siniestro, así como por el libre acceso y las garantías para la seguridad de los especialistas internacionales y de

los observadores de la Misión especial de observación de la OSCE. Se cooperará con las entidades ucranianas competentes en todas las cuestiones prácticas relativas a la gestión de la situación inmediatamente posterior al siniestro y de la investigación.

La Federación de Rusia rechaza de plano las alegaciones del representante de Ucrania de que Rusia pueda haber estado involucrada de manera alguna en esta tragedia.

El hecho de que Kiev ya esté intentando utilizar esta catástrofe para alcanzar objetivos políticos, siendo el incidente tan reciente, confirma indirectamente algunos de nuestros peores temores.

En concreto, el Ministerio de Defensa de la Federación de Rusia ha hecho la siguiente declaración.

Con el fin de investigar de modo objetivo la catástrofe aérea del Boeing 777 destruido en el territorio de Ucrania, es fundamental realizar una investigación exhaustiva en la que participen representantes todas las organizaciones internacionales interesadas. Según el Ministerio de Defensa ruso, en la zona donde sucedió la catástrofe se encuentran unidades subalternas de las fuerzas armadas ucranianas dotadas con lanzamisiles Buk-M1 tierra-aire. En las afueras de Donetsk, al noroeste, hay divisiones del regimiento 156 de las fuerzas armadas ucranianas dotadas con lanzamisiles tierra-aire y con 27 sistemas de misiles Buk-M1.

Las alegaciones de Kiev de que esos lanzamisiles y aeronaves no efectuaban disparos contra objetivos aéreos suscitan graves dudas. Es imposible llegar a una conclusión tan tajante en tan poco tiempo, habida cuenta de los combates encarnizados que se libran en esa región. Tales alegaciones, que tienen repercusiones jurídicas importantes, exigen una investigación completa.

La Declaración del Consejo Permanente que se ha adoptado hoy transmite un mensaje importante: que todos los Estados participantes de la OSCE están dispuestos a velar por que haya una investigación internacional independiente lo más abierta posible de esta tragedia.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



1011ª sesión plenaria

Diario CP N° 1011, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE BÉLGICA

Señor Presidente:

En estas dramáticas circunstancias me gustaría ante todo indicar que, naturalmente, Bélgica se suma a la declaración de la Unión Europea.

Puesto que varias de las víctimas de la catástrofe son ciudadanos belgas, desearía añadir algunos comentarios a título nacional.

Me sumo a las numerosas muestras de simpatía ya expresadas y en nombre de las autoridades belgas, pido que dediquemos todos nuestros pensamientos a cada una de las personas desaparecidas, especialmente a los numerosos niños. También deseo reiterar en este foro nuestro más sincero pésame a las familias y a los allegados de las numerosas víctimas inocentes del vuelo de las Líneas Aéreas de Malasia, así como a sus ciudadanos y a sus gobiernos.

Nuestros pensamientos están con todos los países afectados, especialmente con Malasia, pero como ya indicó ayer nuestro Ministro de Asuntos Exteriores a su homólogo Frans Timmermans, están especialmente con las numerosas víctimas de los Países Bajos, sus familias y allegados, así como con la población de los Países Bajos y sus autoridades, tan próximas a Bélgica en el Benelux, y tan terriblemente afectadas.

Mi país desea agradecer a la Presidencia en Ejercicio, a las delegaciones y a sus autoridades sus muestras de apoyo. Al igual que otros países, Bélgica está conmocionada y horrorizada por la catástrofe acaecida el jueves 17 de julio en el este de Ucrania. Más allá de sus numerosas repercusiones personales y nacionales, hay un hecho que no hemos podido dejar de constatar: la dimensión transnacional del drama, tristemente ilustrada por la presencia entre las víctimas de familias de nacionalidades diferentes y de residentes de nuestros países de otras nacionalidades. Así pues, todos nos sentimos directamente afectados por el accidente que se produjo ayer en suelo ucraniano y estamos unidos en estos momentos de tristeza.

Señor Presidente:

Instamos a que se aclaren completamente las circunstancias exactas de esta tragedia, y a que se establezca rápidamente la identidad de los responsables y se les juzgue con el máximo rigor. Tal y como han destacado sobre todo el Presidente en Ejercicio y el Grupo de Contacto Trilateral, nos parece fundamental que se garantice el libre acceso al lugar de la catástrofe y la protección de dicho lugar, para que pueda llevarse a cabo debidamente la investigación internacional independiente, lo que conlleva el acceso sin limitaciones a las cajas negras del aparato. Elogiamos la labor útil que ya han desempeñado in situ la OSCE y su Misión especial de observación.

La tragedia ocurrida ayer nos recuerda a todos, ahora más que nunca, que urge hacer todo lo posible para poner fin a la grave crisis actual.

Señor Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy del Consejo Permanente.

Muchas gracias.

1011ª sesión plenaria

Diario CP N° 1011, punto 1 del orden del día

**DECLARACIÓN SOBRE
EL TRÁGICO ACCIDENTE DEL VUELO MH17
DE LAS LÍNEAS AÉREAS DE MALASIA EN UCRANIA**

El Consejo Permanente,

Consternado por el accidente del avión comercial civil del vuelo MH17 de las Líneas Aéreas de Malasia, acaecido el 17 de julio en la oblast de Donetsk (Ucrania),

Profundamente entristecido por el fallecimiento de ciudadanos de al menos una decena de países, entre ellos varios Estados participantes de la OSCE y Socios para la Cooperación, y expresando su más sincero pésame a los afectados,

Con el fin de contribuir a una respuesta internacional a esta tragedia y deseando que se llegue a conocer toda la verdad sobre ese suceso,

Recordando las declaraciones efectuadas el 18 de julio por el Presidente en Ejercicio de la OSCE manifestando que la Organización está dispuesta a brindar su apoyo, así como las del Grupo de Contacto Trilateral,

Guiándose por los compromisos de la OSCE,

El Consejo Permanente:

1. Respalda firmemente los esfuerzos del Grupo de Contacto Trilateral por crear las condiciones para un alto el fuego duradero, sobre el que se alcance rápidamente un acuerdo y que sea respetado por todos los implicados, poniendo fin así a la violencia en el este de Ucrania;
2. Pide que se permita un acceso inmediato, protegido y seguro al lugar y a la zona circundante a la Misión especial de observación de la OSCE y a otros representantes de organizaciones internacionales pertinentes, de acuerdo con la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y con otros procedimientos establecidos;
3. Exhorta a todos los presentes en la zona a que conserven intacto el lugar del accidente, y a que se abstengan de destruir, retirar o alterar los escombros, el equipo, los desechos, las pertenencias personales o los restos;

4. Respalda las peticiones para que se lleve a cabo una investigación internacional abierta, transparente e independiente, en colaboración con la OACI, en la que participen expertos técnicos y forenses de los gobiernos ucraniano, malasio y holandés, así como otros expertos técnicos y forenses y los órganos regionales que sean del caso;
5. Pide a los Estados participantes y a otros interesados que apoyen las disposiciones antedichas y que se abstengan de interferir en modo alguno con la investigación internacional.

PC.DOC/2/14
18 July 2014
Attachment

SPANISH
Original: ENGLISH

**DECLARACIÓN INTERPRETATIVA
CON ARREGLO AL PÁRRAFO IV.1 A) 6 DEL
REGLAMENTO DE LA ORGANIZACIÓN PARA LA
SEGURIDAD Y LA COOPERACIÓN EN EUROPA**

Efectuada por la Delegación de Ucrania:

“Señor Presidente:

La Delegación de Ucrania desea hacer la siguiente declaración interpretativa con arreglo al párrafo IV.1 A) 6 del Reglamento de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa.

Al respaldar el consenso acerca de la Declaración relativa al trágico siniestro del vuelo MH17 de las Líneas Aéreas de Malasia en Ucrania, la Delegación ucraniana desea hacer la siguiente declaración interpretativa:

Todos estamos consternados por el siniestro del 17 de julio en el que se estrelló un avión civil comercial, que fue derribado por las organizaciones terroristas prorrusas que actúan en el este de Ucrania.

El derribo de un avión civil es un atentado del terrorismo internacional, dirigido contra el mundo entero. Expresamos nuestra enérgica condena de este acto terrorista , que ha provocado numerosas víctimas inocentes, entre ellas niños.

De conformidad con los compromisos de la OSCE, todos nosotros, en calidad de Estados participantes de la Organización, debemos condenar el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones.

Para afrontar la amenaza del terrorismo es precisa una respuesta mundial unida.

Instamos a la Federación de Rusia a que cese de inmediato la agresión contra Ucrania, acate plenamente sus obligaciones y compromisos internacionales relativos a la lucha contra el terrorismo, utilice su influencia en las organizaciones terroristas prorrusas para que depongan las armas, y suspenda los traslados de armas y de mercenarios de la Federación de Rusia al interior de Ucrania.

El Gobierno de Ucrania ha iniciado pesquisas inmediatas y está plenamente dedicado a efectuar una investigación objetiva y transparente, en cooperación con la Organización de

Aviación Civil Internacional, así como con otras organizaciones internacionales pertinentes y Estados extranjeros.

Esperamos que haya una respuesta apropiada de la comunidad internacional, incluida la OSCE, ante este atentado terrorista.

En la búsqueda de una resolución pacífica de la situación actual en el este de Ucrania, apoyamos las iniciativas a fin de instaurar las condiciones necesarias, que están contempladas en el Plan de Paz del Presidente de Ucrania.

Invitamos a otros Estados participantes a que se sumen a esta declaración interpretativa.

La Delegación de Ucrania solicita que la presente declaración figure como texto agregado de la decisión y se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente.”